

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diritti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dełe Nassión Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale dełe Nassión Unite gà Aprovà e proclamà eła Dikiarassión Universale dei Diritti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà sołene deliberassión, L'Asemblea dełe Nassión Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no soło in tełe cinque lengue uficiałi del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando par tałe scopo tuti i mexi a so dispoxissión. El testo uficiałe deła Dikiarassión xe disponibile in tel e lengue uficiałi dełe Nassión Unite, vałe a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento deła dignità xe inerente a tuti i membri deł a Fameja Umana e dei so Diritti uguali e inalienabili costituisse el fondamento deła Libertà, deła Paxe, e deła Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti deł homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser liberai dal terore e dała miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti del'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro eła tirania e l opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviłupo de raporti amikevołi tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popołi le Nassion Unite gà proclamà da novo eła so fede in teli Diritti fondamentali del'Homo, in teła Dignità e in tel Valore deła persona umana, in teła uguagliansa dei diritti dei Homani e dełe Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in teła pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a asicurare, in cooperassión col'Organixassión dełe Nassión Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diritti del'Homo e dełe Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti de libertà xe deł a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama eła presente Dikiarassion Universale dei diritti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popołi e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi deła società, tegnendo senpre presente el spirito de tałe Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de sviłupare el rispetto de tali diritti e libertà e de asicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in tełe popołassión dei Stati-Membri, sia tra le Popołassión poste soto eła so giurisdissión.

Articoło 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in teła dignità e diriti. I xe dotai de raxón e de cosienza e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti połe valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in teła presente dikiarassión, sensa ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opiniòn polìtica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto polìtico, amministrativo o internassionale del paexe o del territorio a cui na homo apartièn, sia dito territorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ała Vita, ała Libertà, e ała Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà esser tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Eła Skiavitù e ła trata dei Skiavi xe proibìdi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl esser sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento deła propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto – sensa distinsión – a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke vioła i diriti fondamentali riconosudi utili dała costitussión o dała lexe.

Articolo 9

Nissun pòl esser arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto – in piena ugualijansa – ke eła so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diriti e dei so oblihi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto inocente fin ke eła so colpevolessa no sia stada legalmente stabiłida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e

assicurassión necessarie ała so difesa.

2. Nissùn vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui łe xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cueła ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie neła so vita privata, neła so fameja, in tel so domicilio o inteła so corispondensa, ne de lexion al so onore e ała so reputassion ogni homo gà diritto ała protession deła lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

1. Ogni homo gà diritto de circołare liberamente e de sèliere eła propria residenza entro i confini de un stato;
2. Ogni homo gà el diritto de dasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.

Articolo 14

1. De fronte ała persecussión ogni homo gà diritto de cercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;
2. Tale diritto no se pòl invocare in caso de persecussión realmente fondada su un reato de diritto comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi deła Nassión Unite.

Articolo 15

1. Ogni homo gà diritto a na Nassionalità;
2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà deła propria Nassionalità, ne del diritto de poder cambiar Nassionalità.

Articolo 16

1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo eła dona, senza restrissión de sorta par cuél ke riguarda eła rassa, eła Nassionalità o eła relijón, i gà diritto de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;
2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale deła società e gà diritto ała protession deła società e deło stato.
- 3.

Articolo 17

1. Ogni homo, tanto da soło quanto in cołetività, gà diritto ała proprietà;
2. Nissun pòl arbitrariamente essar privà deła so proprietà.

Articolo 18

Ogni homo gà diritto ała libertà de cambiar relijòn, come pure de manifestare eła propria relijón o convinssión soła o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, łe pratiche, el kulto eła çełebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el diritto ała libertà de opiniòn e de espressiòn, el ke implica el diritto de no vègnar disturbà o molestà a causa de le só opinion e cueło de çercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressiòn, senza considerassiòn de frontiere, le informassiòn e le so idee.

Articolo 20

1. Ogni homo gà el diritto a la libertà de riunion e de asociassiòn pacifica;
2. Nissun pòl essar costreto a far parte de na asociassiòn.

Articolo 21

1. Ogni homo gà el diritto de partecipare ała diressiòn dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo gà el diritto de acedare, in condissiòn de ugualijansa, a le cariche publiche del so paese;
3. Eła vołontà del popòło xe el fondamento de le autorità dei poteri publici; sta vołontà gà da essar espressa con elession serie, ke gà da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa eła libertà del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto membro de la società, gà dirito a la sicuressa sociale; gà eła facultà de otègnare sodisfassiòn dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili a la so dignità e al libero sviluppo de la so personalità, grassie a lo sforzo Nassionale e a la cooperassiòn internassionale, tegnudo conto de lo organixassiòn e de le risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

1. Ogni homo gà diritto al lavoro, a la libera scelta del so lavoro, a condissiòn ecue e soddisfacenti de lavoro e a la protessiòn contro e la dioxocupassiòn;
2. Tuti gà diritto, senza discriminassiòn, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora gà diritto a na remunerassiòn ecua e soddisfacente, ke asicuri a e lo e a la so fameja na esistenza conforme a la dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo gà el diritto de fondare co altri dei sindacati e afliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo gà el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassiòn de la durata del lavoro, e a vacanse periodiche pagade.

Articolo 25

1. Ogni homo gà diritto a un liveło de vita suficente a asicurare e la salute e el benessere suo e de la so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassiòn, l'abillamento, l'allogio, le cure mediche e i servissi sociali necessari; gà diritto a la sicuressa in caso de dioxocupassiòn, de malatìa, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili a la so vołontà;

2. Èła maternità e l'infansia gà diritto a un aiuto e a un asistensa specialì. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode deła stessa protessión sociałe.

Articoło 26

1. Ogni homo gà diritto ała educassión. Essa gà da essar gratuita, almanco par queło ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentałe. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionałe gà da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gà da essar vèrto a tuti, in piena uguagliansa, e in baxe ai meriti;

2. L'educassión gà da mirar al pieno sviłupo deła personalità umana e al raforsamento del rispetto dei diritti del'homo e dełe libertà fondamentaלי. Essa deve favorire el a comprensión, eła tołeransa, e l'amicissia tra tute łe nassión e tuti i grupi rassiaלי o relijosi, come pure el sviłupo dełe atività dełe Nassión Unite par el mantenimento deła paxe;

3. I genitori gà in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educassión impartire ai so fiołi.

Articoło 27

1. [missing]

2. [missing]

Articoło 28

[missing]

Articoło 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articoło 30

[missing]
